

NOTA DEL AUTOR

Esta obra pertenece por completo á una indole especial.

Está escrita, con la esperanza de que pueda ser útil á los farmacéuticos de todos los países y especialmente para facilitar la preparación de recetas medicinales procedentes de *países extranjeros*. Esta preparación es con frecuencia imposible de efectuar, sea por desconocimiento del idioma, sea por la desigualdad de las fórmulas de medicamentos igualmente denominados en las diversas Farmacopeas.

Este libro, de ningun modo, intenta solventar *todas* las dificultades que se presentarán en la práctica, al farmacéutico que tenga que preparar una receta extranjera : pero no obstante, el autor confía que este libro, le ayudará eficazmente en la mayoría de las ocasiones.

Creiendo que la « Comisión para una Farmacopea Internacional » pasará probablemente muchos años antes no pueda tomar en sério tan necesario trabajo, por esto el autor ha opinado que seria útil reunir en este librito un número suficiente de fórmulas, extraídas de las Farmacopeas de Europa, América y Japón.

Este Libro contiene :

1º Noticias generales sobre pesos, medidas, monedas, densímetros, numeración de diversos países ;

2º Una série de tablas comparativas para fórmulas de extractos, tinturas, pildoras en diversas Farmacopeas ;

3º Formulario de muchas preparaciones usadas con frecuencia en el país de origen ;

4º Diccionario profesional en nueve lenguas, arreglado de tal manera que puede usarlo cualquiera que conozca *uno* de los siguientes idiomas : Inglés, Francés, Alemán, Español, Ruso, Holandés, Italiano, Sueco y Esperanto.

Contiene pués 72 diccionarios en uno.

El autor ha elegido para este libro, el idioma « Esperanto » porqué este, es una síntesis de todas nuestras lenguas Europeas y además porqué es un modelo de sencilléz ya que se puede aprender en algunas horas. Únicamente el Esperanto podia permitir la confección de este libro, porqué está escrito

en colaboración necesaria con farmacéuticos de los ocho países anteriormente indicados.

Esta obra pues, vá dirigida á todos las farmacéuticos, á los boticarios de todos los países y no solo á los farmacéuticos Esperantistas.

Este libro lo entenderán todos, porque no contiene texto, sino solamente, tablas, números, fórmulas y además un diccionario universal el cual dá inmediatamente la traducción de toda palabra, término científico ú expresión que pueda ser escrita sobre una receta de medicina.

El autor agradecerá se le indiquen las advertencias del lector, respecto á erratas, ó faltas que se encuentren en este modesto trabajo.

C. ROUSSEAU

Parte Española :

VILLARROYA (Cuevas de Almuden).

— Vid. p. 229-236: Recetas extranjeras.

— Vid. p. 263 "Elementos de la lengua Esperanto".
